

RÅDETS DIREKTIV

af 26. januar 1982

om ændring af direktiv 75/362/EØF om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for læger omfattende foranstaltninger, som skal lette den faktiske udøvelse af retten til etablering og fri udveksling af tjenesteydelser, og om ændring af direktiv 75/363/EØF om samordning af de administrative eller ved lov fastsatte bestemmelser om virksomhed som læge

(82/76/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 49, 57 og 66,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

udviklingen i medlemsstaternes lovgivning samt de erfaringer, der er indvundet i forbindelse med gennemførelsen af direktiv 75/362/EØF og 75/363/EØF ⁽⁴⁾, har gjort det nødvendigt at foretage en række tekniske ændringer heri;

i henhold til artikel 3, stk. 3, i direktiv 75/363/EØF skal Rådet senest fire år efter meddelelsen af nævnte direktiv — på grundlag af en fornyet undersøgelse af situationen og efter forslag fra Kommissionen samt under hensyntagen til, at der fortsat skal være mulighed for deltidsuddannelse under visse omstændigheder, der skal behandles for hvert speciale — træffe afgørelse om, hvorvidt bestemmelserne i stk. 1 og 2 skal bibeholdes eller ændres;

i overensstemmelse med princippet om speciallægeuddannelse på heltidsbasis bør dispensation til fordel for uddannelse på deltidsbasis fortsat kunne gives, men afgrænses nøjere og kontrolleres strengere;

den i artikel 7 i direktiv 75/363/EØF omhandlede periode bør dog forlænges til og med den 31. december 1983 for at gøre det muligt for de medlemsstater, i

hvilke der findes en form for speciallægeuddannelse på deltidsbasis, som ikke er i overensstemmelse med artikel 2 og 3 i nævnte direktiv, at afslutte den reformproces, der er iværksat for at afskaffe denne uddannelse —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

I direktiv 75/362/EØF, artikel 3, litra g) »i Luxembourg« udgår punkt 2 samt ciffer 1 foran det tilbageværende afsnit.

Artikel 2

Artikel 5, stk. 3, i direktiv 75/362/EØF ændres således:

- a) i den tyske version ændres overskrifterne
- »— Anästhesie-Wiederbelebung« til »— Anästhesiologie«,
 - »— Ophthalmologie« til »— Augenheilkunde«,
 - »— Otorhinolaryngologie« til »— Hals-Nasen-Ohrenheilkunde«,
 - »— Pädiatrie« til »— Kinderheilkunde«;

b) i alle versioner

1. under »— anæstesiologi« affattes rubrikkerne vedrørende Tyskland og Belgien således:
 - »Tyskland: Anästhesiologie«,
 - »Belgien: anesthésiologie/anesthesiologie«;
2. under »— gynækologi og obstetrik« affattes rubrikkerne vedrørende Belgien og Frankrig således:
 - »Belgien: gynécologie-obstétrique/gynecologie-verloskunde«,
 - »Frankrig: gynécologie-obstétrique«,

⁽¹⁾ EFT nr. C 121 af 23. 5. 1981, s. 4.

⁽²⁾ EFT nr. C 260 af 12. 10. 1981, s. 99.

⁽³⁾ EFT nr. C 230 af 10. 9. 1981, s. 12.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 167 af 30. 6. 1975, s. 1 og 14.

3. under »— oto-rhino-laryngologie« affattes rubrikkerne vedrørende Tyskland og Belgien således:
- »Tyskland: Hals-Nasen-Ohrenheilkunde«,
- »Belgien: oto-rhino-laryngologie/otorhinolaryngologie«;
4. under »—pædiatri« affattes rubrikken vedrørende Belgien således:
- »Belgien: pédiatrie/kindergeneeskunde«.

Artikel 3

Artikel 7, stk. 2, i direktiv 75/362/EØF ændres således:

- a) i den tyske version ændres overskrifterne
1. »Mikrobiologie-Bakteriologie« til »Mikrobiologie und Infektionsepidemiologie«
 2. »Pathologische Anatomie« til »Pathologie«
 3. »Pädiatrische Chirurgie« til »Kinderchirurgie«
 4. »Neuro-Psychiatrie« til »Nervenheilkunde (Neurologie und Psychiatrie)«
 5. »Kinderpsychiatrie« til »Kinder- und Jugendpsychiatrie«
- b) i den nederlandske version under »zenuw- en zielsziekten« affattes rubrikken vedrørende Belgien således:
- »Belgien: neuropsychiatrie/neuropsychiatrie«
- c) i alle versioner
1. under »mikrobiologi-bakteriologi«
 - indsættes følgende rubrik:

»Tyskland: Mikrobiologie und Infektions-epidemiologie«
 - affattes rubrikken vedrørende Nederlandene således:

»Nederlandene: »medische microbiologie«;
 2. under »patologisk anatomi« affattes rubrikken vedrørende Tyskland således:

»Tyskland: Pathologie«;
 3. under »klinisk kemi« affattes rubrikken vedrørende Luxembourg således:

»Luxembourg: chimie biologique«;
 4. under »pædiatrisk kirurgi« affattes rubrikken vedrørende Luxembourg således:

»Luxembourg: chirurgie pédiatrique«;

5. under »fysiurgi«
 - affattes rubrikken vedrørende Belgien således:

»Belgien: médecine physique/fysische geneeskunde«;
 - indsættes følgende rubrik:

»Luxembourg: rééducation et réadaptation fonctionnelles«;
6. under »neurologi« indsættes følgende rubrik:

»Grækenland: Νευρολογία«;
7. under »psykiatri« indsættes følgende rubrik:

»Grækenland: Ψυχιατρική«;
8. under »neuropsykiatri« affattes rubrikken vedrørende Tyskland således:

»Tyskland: Nervenheilkunde (Neurologie und Psychiatrie)«;
9. under »diagnostisk radiologi«
 - affattes rubrikken vedrørende Belgien således:

»Belgien: radiodiagnostic/röntgendiagnose«;
 - indsættes følgende rubrikker:

»Grækenland: Ακτινοδιαγνωστική«;

»Luxembourg: radiodiagnostic«;
10. under »terapeutisk radiologi«
 - affattes rubrikken vedrørende Belgien således:

»Belgien: radio- et radiumthérapie/ radion radiumthérapie«;
 - indsættes følgende rubrik:

»Luxembourg: radiothérapie«;
11. under »børnepsykiatri« indsættes følgende rubrikker:

»Luxembourg: psychiatrie infantile«

»Det forenede Kongerige: child and adolescent psychiatry«.

Artikel 4

Artikel 11, stk. 3, i direktiv 75/362/EØF, affattes således:

- »3. Såfremt en medlemsstat, der er værtsland, har kendskab til alvorlige og konkrete forhold, der inden den pågældende etablerede sig i denne stat, har foreligget uden for dens område, og som i

denne stat vil kunne få følger for adgangen til de pågældende former for virksomhed, kan den underrette den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, herom.

Den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, undersøger rigtigheden af forholdene. Dens myndigheder bestemmer selv arten og omfanget af de undersøgelser, der skal foretages, og meddeler den medlemsstat, der er værtsland, de slutninger, de drager heraf med hensyn til de attestationer eller dokumenter, som de har udstedt.

Medlemsstaterne sørger for, at de afgivne oplysninger behandles fortroligt.«.

Artikel 5

Artikel 12, stk. 2, i direktiv 75/362/EØF affattes således:

»2. Såfremt en medlemsstat, der er værtsland, har kendskab til alvorlige og konkrete forhold, der, inden den pågældende etablerede sig i denne stat, har foreligget uden for dens område, og som i denne stat vil kunne få følger for udøvelsen af de pågældende former for virksomhed, kan den underrette den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, herom.

Den medlemsstat, der er hjemland eller seneste opholdsland, undersøger rigtigheden af forholdene. Dens myndigheder bestemmer selv arten og omfanget af de undersøgelser, der skal foretages, og meddeler den medlemsstat, der er værtsland, de slutninger, de drager heraf med hensyn til de oplysninger, som de har fremsendt i henhold til stk. 1.«.

Artikel 6

Følgende artikel indsættes i direktiv 75/362/EØF:

»Artikel 15a

Såfremt en medlemsstat, der er værtsland, af sine egne statsborgere som betingelse for adgang til at optage eller udøve en af de i artikel 1 omhandlede former for virksomhed kræver edsaflæggelse eller afgivelse af et højtideligt løfte, og formuleringen af denne ed eller dette løfte ikke kan anvendes af statsborgere fra de øvrige medlemsstater, sørger den medlemsstat, der er værtsland, for, at der tilbydes de pågældende en passende og tilsvarende formulering.«.

Artikel 7

I artikel 16, stk. 1, i direktiv 75/362/EØF indsættes følgende afsnit efter andet afsnit:

»Med henblik herpå og som supplement til den i stk. 2 omhandlede erklæring om tjenesteydelser kan medlemsstaterne for at gøre det muligt at anvende de disciplinære regler, der gælder på deres område, bestemme, at der skal foretages enten en midlertidig, automatisk indmeldelse i eller etableres et proformamedlemsskab af en faglig organisation eller et faglig organ, eller at der skal ske en registrering, på betingelse af at disse foranstaltninger ikke på nogen måde forsinkes eller kompliceres tjenesteydelsen, samt at de ikke medfører yderligere omkostninger for den, der yder tjenesterne.«.

Artikel 8

Artikel 19 i direktiv 75/362/EØF udgår.

Artikel 9

I artikel 2, stk. 1, i direktiv 75/363/EØF

1. affattes litra c) således:

»c) den følges på heltidsbasis under tilsyn af de kompetente myndigheder eller organer i overensstemmelse med punkt 1 i bilaget;«

2. affattes litra d) i den tyske version således:

»d) Sie muß in einem Universitätszentrum, einer Universitätsklinik oder gegebenenfalls in einer hierzu von den zuständigen Behörden oder Stellen zugelassenen Einrichtung der ärztlichen Versorgung erfolgen;«.

Artikel 10

Artikel 3 i direktiv 75/363/EØF affattes således:

»Artikel 3

1. Med forbehold af princippet om heltidsuddannelse, der er indeholdt i artikel 2, stk. 1, litra c), og så længe Rådet ikke har truffet sine afgørelser i overensstemmelse med stk. 3, kan medlemsstaterne give tilladelse til speciallægeuddannelse på deltidsbasis på de af de kompetente nationale myndigheder godkendte betingelser, såfremt en heltidsuddannelse som følge af berettigede personlige forhold ikke vil være gennemførlig.

2. Deltidsuddannelsen skal tilrettelægges i overensstemmelse med punkt 2 i bilaget, og uddannelsesniveaulet skal kvalitativt svare til det niveau, der opnås ved uddannelse på heltidsbasis. Dette niveau må ikke sænkes, hverken fordi der er tale om en deltidsuddannelse, eller fordi der udøves lønnet privat erhvervsvirksomhed.

Den samlede varighed af speciallægeuddannelsen må ikke afkortes som følge af, den foregår på deltidsbasis.

3. Rådet træffer senest den 25. januar 1989 afgørelse om, hvorvidt stk. 1 og 2 skal bibeholdes eller ændres på grundlag af en fornyet undersøgelse af situationen og efter forslag fra Kommissionen samt under hensyntagen til, at der fortsat skal være mulighed for deltidsuddannelse under visse omstændigheder, der skal undersøges for hvert speciale.«.

Artikel 11

I den tyske version af direktiv 75/363/EØF

a) ændres angivelsen i artikel 4 således:

- »— Krankheit der Atemwege« til »— Lungen- und Bronchialheilkunde«,
- »— Anästhesie-Wiederbelebung« til »— Anästhesiologie«,
- »— Hals-, Nasen-, Ohrenheilkunde« til »— Hals-Nasen-Ohrenheilkunde«;

b) angivelserne i artikel 5 ændres således:

- »— Neuropsychiatrie« til »— Nervenheilkunde (Neurologie und Psychiatrie)«,
- »— Pädiatrische Chirurgie« til »— Kinderchirurgie«,
- »— Gastro-Enterologie« til »— Gastroenterologie«,
- »— Kinderpsychiatrie« til »— Kinder- und Jugendpsychiatrie«,

- »— Mikrobiologie-Bakteriologie« til »— Mikrobiologie und Infektionsepidemiologie«,
- »— Pathologische Anatomie« til »— Pathologie«,
- »— Dermato-Venerologie« til »— Dermatologie under Venerologie«.

Artikel 12

Artikel 7 i direktiv 75/363/EØF affattes således:

»Artikel 7

Som overgangsforanstaltning og uanset artikel 2, stk. 1, litra c), og artikel 3 kan de medlemsstater, hvis love eller administrative bestemmelser på det tidspunkt, hvor direktiv 75/362/EØF og 75/363/EØF meddeltes, hjemlede en form for speciallægeuddannelse på deltidsbasis, fortsat anvende disse bestemmelser på kandidater, som har begyndt deres speciallægeuddannelse senest den 31. december 1983.

For kandidater, for hvem stk. 1 gælder, kan enhver medlemsstat, der er værtsland, kræve, at deres eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser skal være ledsaget af en attestations om, at de pågældende kandidater i løbet af de fem år, der går forud for attestationsens udstedelse, faktisk og retmæssigt har udøvet de pågældende former for speciallægevirksomhed i mindst tre på hinanden følgende år.«.

Artikel 13

Følgende bilag indsættes i direktiv 75/363/EØF:

»BILAG

Karakteristiske træk ved speciallægeuddannelsen på heltids- og deltidsbasis

1. Speciallægeuddannelse på heltidsbasis

Denne uddannelse finder sted under arbejde i bestemte stillinger, der er anerkendt af de kompetente myndigheder.

Uddannelsen indebærer, at den pågældende læge deltager i samtlige lægelige aktiviteter, herunder vagter, i den afdeling, hvor uddannelsen foregår, således at han igennem hele arbejdsugen året igennem anvender hele sin arbejdsindsats på denne praktiske og teoretiske uddannelse på de af de kompetente myndigheder fastsatte betingelser. Stillingen aflønnes derfor med et passende beløb.

Uddannelsen kan afbrydes af visse grunde, såsom militærtjeneste, tjenesterejser med videnskabeligt sigte, graviditet og sygdom. Uddannelsens samlede varighed kan ikke nedsættes på grund af sådanne afbrydelser.

2. *Speciallægeuddannelse på deltidsbasis*

Kravene er de samme som ved heltidsuddannelsen, og den eneste forskel mellem de to former for uddannelse er, at det ved deltidsuddannelsen er muligt at begrænse deltagelsen i de lægelige aktiviteter til mindst halvdelen af den i punkt 1, andet afsnit, fastsatte periode.

De kompetente myndigheder sørger for, at speciallægeuddannelsen på deltidsbasis svarer til heltidsuddannelsen både hvad angår den samlede varighed og kvaliteten.

Læger under specialuddannelse på deltidsbasis aflønnes derfor med et passende beløb.«.

Artikel 14

Speciallægeuddannelser på deltidsbasis, der er begyndt før den 1. januar 1983 i henhold til artikel 3 i direktiv 75/363/EØF, kan fuldføres i overensstemmelse med denne artikel.

Artikel 15

Medlemsstater, som forud for meddelelsen af dette direktiv har ophævet love eller administrative bestemmelser om udstedelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser inden for neuropsykiatri eller radiologi, og som forud for nævnte meddelelse har truffet foranstaltninger vedrørende erhvervede rettigheder til fordel for deres egne statsborgere, indrømmer statsborgere i de andre medlemsstater ret til at nyde godt af disse foranstaltninger, såfremt deres eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser inden for neuropsykiatri eller radiologi opfylder de betingelser, der er anført herfor, dels i artikel 9, stk. 2, i direktiv 75/362/EØF dels i artikel 2, 3 og 5 i direktiv 75/363/EØF.

Artikel 16

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv senest den 31. december 1982. De underretter straks Kommissionen herom.

Artikel 17

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. januar 1982.

På Rådets vegne

L. TINDEMANS

Formand